# Porównanie tłumaczeń Aggeusza 1:2

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak mówi JAHWE Zastępów: Lud ten mówi: Nie przyszedł (jeszcze) czas, czas, by budować dom JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak mówi JAHWE Zastępów: Lud ten mówi, że nie przyszedł jeszcze czas, by budować dom JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak mówi JAHWE zastępów: Ten lud powiada: Jeszcze nie nadszedł czas, czas budowania domu JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak powiada Pan zastępów, mówiąc: Ten lud mówi: Jeszcze nie przyszedł czas, czas budowania domu Pańskiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To mówi JAHWE zastępów, rzekąc: Lud ten mówi: Jeszcze czas nie przyszedł budowania domu PAńskiego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak mówi Pan Zastępów: Ten lud powiada: Jeszcze nie nadszedł czas, aby odbudowywać dom Pański. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak mówi Pan Zastępów: Lud ten mówi: Jeszcze nie nadszedł czas odbudowy domu Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak mówi JAHWE Zastępów: Lud ten twierdzi, że jeszcze nie przyszedł czas, aby odbudować dom Pana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Tak mówi JAHWE Zastępów: Lud ten mówi: «Jeszcze nie nadszedł czas na odbudowę domu PANA». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Tak mówi Jahwe Zastępów: Lud ten powiada: ”Teraz nie nadszedł jeszcze czas na odbudowę Domu Jahwe”. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так говорить Господь Вседержитель, кажучи: Цей нарід говорить: Не прийшов час збудувати господний дім. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak mówi WIEKUISTY Zastępów, głosząc: Ten lud powiada: Jeszcze nie nadszedł czas, by się stawić; czas dla Przybytku WIEKUISTEGO, by został zbudowanym. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Oto, co rzekł JAHWE Zastępów: ’Lud ten powiedział: ”Nie nadszedł czas – czas na budowę domu JAHWE” ’ ” ’ |